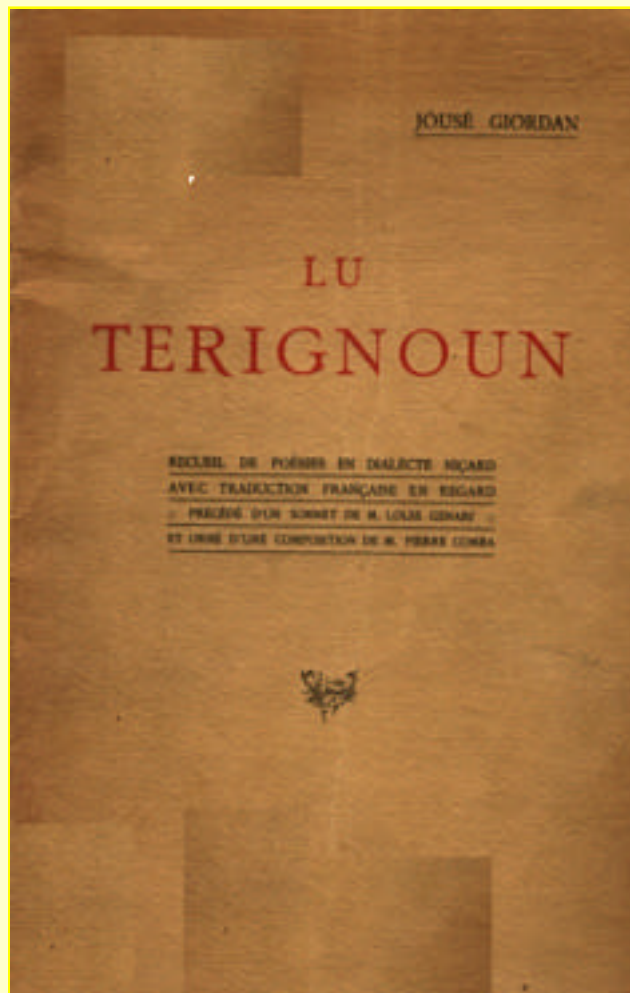


Jòusè Giordan

Lu Terignoun



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

Jóusè Giordan

Lu Terignoun

**Recueil de poèsies en dialecte niçard
avec traduction française en regard
précédé d'un sonnet de Mr Louis Génari**

Nice

A JÒUSÉ GIORDAN

Pèr “Lu Terignoun”

La lenga que païgran, en tiran de bourdada,
Parlava ai marinié su lou beù brigantin,
Qu’encantava maïgran ai noué de Martin,
En lu tiéu vers urous, amic, l’as reviéudada.

Couma de flou d’òrange una bella faudada,
N’en pouorges souvenì passatèmp e festin,
Cansoun, faula, noué tamben, en un latin
Clar, lóugiè, sabourous couma la terra aimada.

Ben mai, ti souvenen qu’aiçi sien prouvençaù,
As sauput, en l’ounour doù nouostre grand Mistraù,
De l’oda nobla e pura emboucà la troumbela!

E dounca a l’obra encara e pèr d’autre poumpoun!
Que, pèr sauvà la lenga e si faire un renoum,
Ai labra d’un enfan, basta una cansouneta!

L. Génari

1é Janvié 1914.

LU TERIGNOUN

Mi plas d'audi, vièii campana,
Lu vouostre alegre terignou
Que, dintre l'aria diafana,
Van semenant li siéu cansoun.

Pèr lu batisme o pèr li fèsta,
Vous demenas de bouon matin
E lou picoun, jamai s'arrèsta
De faire plòure lu tin-tin.

Soubre lu mount e li planura,
Couma'n vol d'auceloun lóugié,
La vous armouniousa e pura
S'escapa da toui lu clouquié.

Ma quauquifes, o vous crudèla!
Lou vouostre tint es oudious
Quoura, plegant la siéu parpella,
Ven de mourì l'enfan jouious.

Cantas! cantas! vièii campana,
E que toujours, en plen azur,
Si fasse audì la vous souvrana
Ma pèr la pas e lou bouonur.

CHAMADA

Canten, canten pèr l'an novèu
Que lou bouonur, bessai, nen pouorta
Dintre lu plec dóu siéu mantèu;
Canten, canten, pèr l'an novèu.
Ven de picar, li durben lèu:
Mil-nóu-cent-dès es à la pouorta.
Canten, canten pèr l'an novèu
Que lou bouonur, bessai, nen pouorta.

Amic, au miéu, venès noumbrous,
Tasterès la tourta de blea,
Lu massapan, lu chaudèu rous,
Amic, au miéu, venès noumbrous.
Pouurrès manjar lou mèu, lou brous
E li belouna qu'an la grea:
Amic, au miéu, venès noumbrous,
Tasterès la tourta de blea.

Vous pouorgeren de bescutin,
De cassa-dènt e de fougassa,
De checarèli, de rain,
Vous pouorgeren de bescutin.
Mé quauqu tomou de bouon vin,
Alègramen, lou tèmp si passa;
Vous pouorgeren de bescutin,
De cassa- dènt e de fougassa,

En la grand sala, en un cantoun,
Veirès, groupada, la famiha;
Aven plaçat toui lu santoun
En la grand sala, en un cantoun;
Dau paire-grand à l'enfantoun,
Aquì, cadun si meraviha.
En la grand sala, en un cantoun,
Veirès, groupada, la famiha.

Cantès, 'mé nautre, lu Nouvè
D'inspiracioun naïva e pura
Que lou rimaire, un jour, trouvèt;
Cantès, 'mé nautre, lu Nouvé.
Ai vièi, li semblerà d'avé
Mai retrouvât la jouventura:
Cantès, 'mé nautre, lu Nouvè
D'inspiracioun naïva e pura.

Touquen lou gotou toui ensèn
E, pèr l'an nòu, faguen chamada,
Que pousquessian enca' longtèmp
Toucar lou gotou toui ensèn.
Charren, béuguen e si rièn,
Proulounguen tardi la vihada;
Touquen lou gotou toui ensèn
E, pèr l'an nòu, faguen chamada.

Ié de Janviè 1910

LIS ESTRENA

(BALADA)

Perqué rimar una balada
Pèr celebrar lou jour de l'an?
Es una data detestada,
Seguramen, touplen, diran.
Abourida, noun l'es pas tant,
Avès de gènt, pèr qu semena
Avançamen, ounour, riban.
Ancuèi, es lou jour deis estrena.

Madama, sus-lou-cóup levada,
S'apressa de Moussu plan-plan:
— Mi pagues la rauba 'ntravada
O lou mantèu dedoui cent franc?
Dintre la cambra de Mai 'grand,
Courron, gauchous, felen, felena;
Li fan de landa en li cridant:
— Ancuèi, es lou jour deis estrena.

Vous fau coumençar la jornada
'Mé lou pouorta-mouneda en man,
E tant que noun sigue acabada,
Destribuï de bouona-man.
Ma, quoura si fa lou bilans,
Lou sera, pi, de fes, si rena;
Pèr lou buget, es un grand dan.
Ancuèi, es lou jour dei estrena.

Mandat

Letour! noun pensès à deman;
Fau denembrar touti li pena,
Ralegras-vous pichoui e grand:
Ancuèi, es lou jour deis estrena.

Ié de Janvié 1911,

LA RAIOLA

(BALADA)

Bessai, la mieu Musa testarda
Que mi diguèt, estou matin:
“Lauderas la couina niçarda !”
M’a mes sus d’un marrit camin....
Se m’en cresès, Finoun, Catin,
Alestissès li casserola;
Vau cantar sus toui lu cantin:
— Faguès ounour à la raiola !

Laissès de caire la poularda,
La lèbre emé lou becassin,
Laissès lou ris à la loubarda,
Lou bouiabaissa, lou lapin.
Li pasta au sec: lu taiarin,
Lu macaroun, li parpaiola;
Tout acò noun es pas proun fin:
Faguès ounour à la raiola!

Quoura s’en fa, rèn si regarda:
De blea, n’en fau de coufin
E lou jus de doba si garda
Pèr arrousar lou plat enfin.
Se voulès faire un bouon festin,
Se vouostra frema es en paiola,
Dau gros ricas fin au mesquin,
Faguès ounour à la raiola!

Mandat

Amateur dóu manjar divin!
Desfès doui tour de la taiola
E pì, m’ un tomou de bouon vin,
Faguès ounour à la raiola!

LOU FESTIN DEI COUGOURDOUN

Amount, palisson lis estela,
Dervihas-vous: es lou matin
Que lou soulèu, touta', desvela;
Amount, palisson lis estela,
Parten noumbrous pèr lou festin.

Sus lou camin, en l'aria pura,
S'aude lou piéu-piéu dóu quinsoun;
Tout en mountant, 'mé la frescura,
Sus lou camin, en l'aria pura,
S'envolon d'alègri cansoun.

Davan la glèia, sus la plaça,
Es lou règne dóu cougourdoun;
N'en troverès de touta raça
Davan la glèia, sus la plaça,
De longourut e de redoun.

Cadun chausisse e cadun pilha
Au mouloun, ce que li counvèn:
Couossa, galeta o meraviha;
Cadun chausisse e cadun piha
Chaudèu, nougat e cassa-dènt.

A l'oumbra, souta de la tènnda,
Es un bisbì qu'es sènsa fin;
Si béu, si rì, si fa merènda;
A l'oumbra, souta de la tènnda,
Parton bigneta e bescutin.

Se permetès, belli fiheta,
Quoura ven l'oura dóu retour,
S'encaleren toui en brasseta,
Se permetès, belli fiheta,
En cantant de refren d'amour.

'Mé nautre, pouorteren à Niça
Couma'n sourire de bèu tèmp
Souta dei mai umbli téulissa;
'Mé nautre, pouorteren à Niça
Un' alenada de printèmp.

Pèr l'Anunciada de 1911

PRINTÈMP

(**ROUNDÈU**)

O divina sesoun! o printèmp! ti saludi,
Tu que pares lou ciel d'aquéu blu de satin,
Anounces lou retour dei suave matin
E fas nevar de flour sus li branca tout nudi.

Li lagrema d'aigai, dau soulèu soun begudi,
Noun lançon qu'un moumènt de rai diamantin.
O divina sesoun! o printèmp! ti saludi,
Tu que pares lou ciel d'aquéu blu de satin.

Dejà lu baragnas an de fuèia menudi;
Lou riéu, dintre lu prat, m' un bisbì argentin,
Traça au mitan dei flour lou siéu cours serpentin;
Li jornada de lus, enfin, soun revengudi.
O divina sesoun! o printèmp! ti saludi.

MAI

Lou printèmp, en lu prat plen de margarideta,
Souspende, en gran segnour, li perla de l'aigai.
Cantas, fiheta,
Lou mes de mai.

A l'orle dei camin, au mitan de l'erbeta,
Espalanca lu uès, la flour blu dóu bourrai.
Cantas, fiheta,
Lou mes de mai.

Lou soulèu, radious, lança li siéu saeta;
Es lou tèmpe dóu renòu, tout es bèu, tout es gai.
Cantas, fiheta,
Lou mes de mai.

Lou sera, en lu valoun, s'aude la cansouneta
Dóu roussignóu jouious que redoublega mai.
Cantas, fiheta,
Lou mes de mai.

Godès lou mes dei flour, lou mes de l'amoureta;
Se tourna lou printèmp, la jouinessa, jamai.
Cantas, fiheta,
Lou mes de mai.

L'OUVRIERETA

Mina fripouna,
Taia redouna,
Mignoun soulié,
L'ouvriereta
S'en va, braveta,
A l'atelié.

Da Santa-Clara,
Da vers la Gara
O dau Pountin,
Tant-lèu vestida;
S'en es partida
De bouon matin.

Pouorta au coursage
—Discrèt óumage—
Un bouquetoun;
Pèr li carriera,
Passa, lógiera,
Flour en boutoun!

La jouventura
Li fague, pura,
De coumplimènt:
Vira la tèsta
E courre, lèsta,
En si riènt.

Vous caressanta,
Au travai, canta,
Couma 'n quinsoun:
Tèndri roumança,
Rounda d'enfança,
Vièii cansoun.

E pì, lou sera,
Saup que l'aspera,
Pèr lou retour,
Lou calignaire
Pèr anar faire
Lou pichoun tour.

Au Cours Saleya,
En Plaça Vièia,
A Mascouinat,
L'ouvriereta
N'es plus souleta
Pèr s'en anar.

Paura, ma fièra,
A pèr verquièra
Lu siéu bèi uès;
Ma la jouinessa
E la belessa
Soun sènsa près.

Lou siéu sourrire
Vous farà dire:
— En verità,
La Niçardina
Es la regina
De la bèutà.

ROUNDÈU

Pèr la Regina d'un jour.

Dintre un bouquet, lou printèmp generous
Mescla toujours lu parfum capitous,
Ma, tra li flour, la rosa purpurina
Es, bèn segur, aquela que doumina,
Espantegant lu parfum lu mai dous.

Tra li coumpagni, en lu rire jouious
E pèr un jour soulet, ma tout urous,
Rosa tambèn, v'an chausida, Regina!
Dintre un bouquet.

Demàn, aurès courtege fastuous,
Aclamacioun e bravo calourous;
Davan de vous, lou pouèta si clina,
Agradissès lu vers que vous destina,
Umble regal que vous manda, crentous,
Dintre un bouquet.

LA PESCA

(BALADA)

Pèr moun cousin N. Faraut

Bessai, la miéu pluma s'alassa
De celebrar, sus lou papié,
Li glòria de la nouostra raça,
E lou printèmp, e l'aurangié.
La bagnerai en lou penié,
Noun pèr rimar à la burlesca:
Ancuèi, pròvi lou toun lóugié,
Tambèn, vouoli cantar la pesca.

Noun mi venguès parlar de cassa!
Fau caminar de jour entié
Pèr v' entournar, l'andana lassa,
M' un petouïn en lou carnié.
Ma lou pescaire matinié,
A miejour, 'mé la mina fresca,
Pouorta, de pèi, un gros panié:
Tambèn, vouoli cantar la pesca.

Au cabanoun, lou tèmp si passa
Bèn que-noun-sai. Lu gros blavié
Cuèion ensèn 'mé li rascassa,
'Mé lu sarran, 'mé lu rouquié;
Pì, à l'entour d'un gros taulié,
Cadun tasta li bouoni lesca,
Si fà ounour ai couïnié:
Tambèn, vouoli cantar la pesca.

Mandat

Cousin! un jour, ai Sabatié,
S'en aneren fa' manjar l'esca:
Serà plesì sènsa parié,
Tambèn, vouoli cantar la pesca.

A SAN-JOUAN

A M. Cesar Giuge, Consou de san-Jouan

Sus l'èr dóu “ Festin dei Verna ”

Quoura retournon lou printèmp
E li belli journada,
Se voulès bèn passar lou tèmp,
Se fès un'escapada.

Refren

Brave pescaire!
Venès da toui lu caire;
'Mé lènça, cana, ligouban,
Encaminas-vous vers San-Jouan; (bis)
Se noun vous manca l'esca,
Farès toui bouona pesca,
Farès (ter) toui bouona pesca.

Dai Fossa fin à Baratié,
Poudès pescar girella,
Tourdou, sarran, pagèu, blavié,
Sarpa, buga ravella.

Sourtès lu viéure dau panié
Pèr faire la merènda;
Aurès li roca pèr taulié
E de gros pin pèr tènda.

Pèr vous dinar, mile bèi luèc
Vous pouorge Sant-Espici;
Lou bouiabaissa sus lou fuèc
Embauma. Que delìci!

A l'oura que, vers lou pounènt,
Plan-plan, lou soulèu cala,
V'entournerès, las e countènt,
Li cana sus l'espala.

EN MOUNTAGNA

(NOUVÈ)

PERSOUNAGE

L' ANGE

MATIÉU vièi pastre

FELIP, fiéu de MATIÉU

ESTÈVE, fiéu de MATIÉU

JOUANIN, fiéu de MATIÉU

Er de Pastourala:

“ L'ami Jourdan, sauto dóu liè. ”

L'Ange

Dervèias-vous, brave pastour!

L'ange dóu Segnour vous saluda;

De l'Ome- Diéu liberatour, (bis)

Vèn pèr v'anouçar la venguda. (bis)

Lou vièi Matiéu

Paure de iéu! qu'esclarsità!

Aquela vous, que pòu bèn èstre?

La fin dóu mounde, en verità,(bis)

Noun faria tant d'escaufèstre.(bis)

L'Ange

Ome, n'auguès pas de temour,

Siéu messagié de bouona nova;

En mi mandant, dóu siéu amour,(bis)

Moun Mèstre vous douna la prova.(bis)

Estève

Mi sènti, paire, un tremouloun
Que mi courre en touta la vida;
S'aude de cant en lou valoun:(bis)
La terra, d'esfrai, es emplida.(bis)

L'Ange

Anas-v`en toui à Betelèn;
Troverès dintre d`un estable,
Alairat soubre un pau de fèn,(bis)
Aquel enfantoun adourable.(bis)

Lou vièi Matiéu

Seguramen, n`es qu`un pantai
E dejà, lou miéu couor s`en lagna:
Lou Sauvadou noun vendra mai (bis)
Tra lu pastre de la mountagna.(bis)

L'Ange

Cresès, cresès ce que vous diéu:
Jesù es naissut de Marià;
De la Vierge, adouras lou fiéu;(bis)
Ancuèi, es un jour d'alegria.(bis)

Lou vièi Matiéu

Felip, Estève e tu, Jouanin,
Laiassen aquì lou pasturage;
Bèn lèu, si meten en camin (bis)
Pèr li pouorge lu nouostre óumage.(bis)

Felip

Fraire! mi sènti tout urous;
De l'anar vèire, mi recrea.
Li pouorteren dóu nouostre brous (bis)
E de froumai dei nouostri fea.(bis)

Estève

Couma marca d'adouracioun
La pu grana, la pu fedèla,
Li óufrirai, en óublacioun,(bis)
Una coubla de tourdarella.(bis)

Lou vièi Matiéu

Pèr lou bambin, aquest agnèu
Cargui, soubre li miéu espala;
Dóu miéu estrop, es lou pu bèu:(bis)
Lou vièi pastre, lou li regala.(bis)

Jouanin

E iéu, pauret! que pouorterai
Pèr amuser l'enfant que teta?
Soubre lu pèn, li pauverai,(bis)
Pietousamen, una baieta.(bis)

SEIGNOUR E PASTRESSA

A Moussu L.Barbe.

Sus l'èr: “ Là-bas, dans un pré. ”

Rosa-Madaloun,
Dintre lou valoun,
Garda lu moutoun
Emé li fea;
Tout en filant, zounzouna de cansoun,(bis)
Rosa-Madaloun de la Vernea.(bis)

Pi, sènsa pensié,
Souta l'amendié,
Dapè d'un rousié,
S'assèta, lassa,
Quoura ven à passar un cavalié (bis)
Que s'entourna, soulet, da la cassa (bis)

— Mi plases touplen:
As de blanqui dent,
Un bèu pichoun pèn,
La camba fina;
Laiissa l'aver, auras mile autre bèn, (bis)
Li dì lou segnour qu'a bouona mina.(bis)

— Noun! pèr lu palai,
Quiterai jamai
Lou prat e lou nai
E la vastiera;
Dei miéu soucit, pichounet es lou fai,(bis)
De la miéu vida libra, siéu fier. (bis)

— Bertrand dóu Puget,
Feraud, Blacasset,
Faran de sounet,
De vilanella;
Canteran serventés e trioulet,(bis)
Lu troubaire, pèr tu, la pu bella. (bis)

— Bouscarla, gourióu,
Quinsoun, aurióu,
Au tèmپ dóu renóu,
Mi fan l'aubada,
E pì, la nuèch, audi lou roussignóu (bis)
Que mi fà li pu tèndri roulada. (bis)

— Amount, au castèu,
Auras de jouièu;
Decide-ti lèu,
Gènta pastressa!
Pèr tu, noun li serà rèn de proun bèu; (bis)
Dóu tiéu segnour, seras la mestressa. (bis)

— Dintre d'aquéu cas,
Segur, vous troumpas.
Ah! laissès en pas
La pastourella:
La rauba de fustagna mai mi plas (bis)
Qu'aquéli de seda o de dentella. (bis)

— Bouscatié, paisan,
Bourgués, artisan,
A Berra, vendran
Ti rèndre óumage;
Flourin e ducatoun ti pouorteran,(bis)
Auras li miéu riquessa en partage. (bis)

— L'or e lu ounour,
Li vouostri grandour
E lu vers d'amour
Dei fier troubaire
N'auran jamai la suava douçour (bis)
Dei baieta dóu miéu calignaire. (bis)

LOU MOURIBOUND

Despì mai de tres mes, aloungat en lou lièch,

Barba Titoun si desperava:
Semblava pròpi, pèr despièch,
Crèisse lou mau que lou rouiava.

Tambèn, un bèu matin,
Sa mouié Rousalìa
Diguèt ai siéu enfant: — Rasounen en famiha:
Se lou vièi dèu mourì, se lou vóu lou destin,
Noun si dirà qu'auren pas vist un medecin
Lou mandèron cercar. Da la vila vesina,
L'endeman, lou doutour s'encamina.
Arribat en maioun, vesita lou malaut,
Li toca 'n pau lou pous, trova qu'es un pau caud,
Tout en bourbouteant, doui o tres cóup s'espurga
E di: Pèr coumençar, douneren una purga
E pì, vau ourdounar
Ce que dèurès dounar.

O belli gènt de Diéu! Parlas, vautre, d' espesa!
Ah! n'en siguèt una sourpresa!!
Quoura, de tout croumpar, siguèron revengut,
Avion desboursat bèn mai de doui escut;
Calìa, au mouribound, li cauva li pu càri:
De vin de quinquinà, que ten l'abouticàri,
E fin... de vianda de vedèu!
M'acò serìa rèn, — cadun fa ce que dèu —
Lou mai es lou noutàri
Que faguèron veni pèr fa' lou testamènt
E que li demandèt setanta franc—pas mèns!!!
Qu noun li es passat, tres fes uous s'estime.

Pura, lou vièi Titoun, mes en aquéu regime:
Bèn béure, bèn manjà,

En quatre jour, dejà,
Si sentèt pu gaiard. Doun pihàs la pu bella?
V'aurìa faugut vèire, aquela parentèla,
Se toui èron bèi nèc! Ah! noun v'en fau lou près!
Sa nouora, francamen, fauguèt que lou diguesse:
— E bèn! après d'aver fa' toui aquelu fres,

Caurìa pì que noun mouresse!

NIÇA FRANCESA

(1860 — 1913)

Vouoli, sus lou lahut, celebrar la tiéu glòria
E gravar, pèr toujour, en touti li memòria,
Vièi souol ligour-latin,
L'eterno souveni dóu jour que ti dounères,
Que fieramen, en plena lus, t'encaminères
Vers de nouvèu destin.

Quoura au cadrant dóu Tèmp, l'Istòria marquèt l'oura
D'esprimar libramen la nouostre vot, aloura,

Pèr la segounda fes,
Da l'alpèstre masage à Niça maritima,
Lou poble respoundèt, d'una vous unanima:

— Voulèn èstre Francés! ”

Epoca de bouonur! O bèi jour d'alegrìa
Que mai deMembren! Couma la flour que briha

Languisse dóu soulèu,
Nautre, l'asperavan, l'unioun que nen mancava,
E lou quatorze jun, enfin pounchouneava

L'auga dei tèmp novèu.

Lou nouostre bèu païs t'adusèt, 'mé tendressa,
França! dóu siéu ciel blu, la divina caressa
E lou siéu pur amour;
Emb'un gèst amistous d'enfant que si counfida,
Benurous, s'assoustèt souta la tiéu egida,

Simbole de grandour.

Cinquant' an soun passat e Niça, la tiéu fiha,
Pu bella que jamai, ti dèu, Maire Patria,
La siéu prousperità;
Es pèr acò que nautre, ancuèi, ti fen l'aubada
E que ti saludan, o França b7n-aimada,
Terra de libertà!

14 de jun 1910.



A GARIBALDI

Niça, vouoli cantar, en vers armounïous,
Lou gran tra lu pu granD, tra lu noble, lou noble
Lou fier counquistatour, aquel enfant dóu poble
 Mai qu'un rèi, glourious,
L'ome enfin que, à vint an, en lou siéu couor que vibra,
N'a qu'un pensié soulet: vèire l'Italia libra!
 O pantai grandïous!

Sens' arma, sens' argènt, defensour sens' asil,
Lutes pèr l'ouprimat e, sourdà de l'Idea,
Bèn luen dóu tiéu païs, coumences l'epoupea
 Sus la terra d'esil.
Eretié dei virtù de la raça latina,
Lou tiéu noum, o ero! vola da l'Argentina
 Ai counfin dóu Bresil.

A pena desbarcat, agitatour ardènt,
Vas pertout en cridant: " Fraire! l'Italia rena!
— Armas-vous, venès toui, espessen li cadena
— Dei tiran prepoutènt!
E si veguèt partì, souta la tiéu bandiera,
Una generacioun entousiasta e fiera
 De ti sègre, o valènt!

Coumbatères vint an pèr faire la Nacioun,
Dai riba dóu Tessin ai roca de Marsala,
Pèr l'ideal sacrat de Rouma capitala,
 Pèr l'emancipacioun!
Asperères vint an pèr vèire, triounfanta,
La tiéu nobla messioun, coumplida l'obra santa
 De l'unificacioun.

Lou setanta! An nefast! Souvenì doulourous!
Es aloura que tu, à la França toumbada,
Au declin dei tiéu jour, pouorges la tiéu espada
 Emb' un gèst generous,
Autun, Beaune, Dijoun, testimòni de glòria,
An gravat lu tiéu fach au frountoun de l'Istòria,
 Paladin valourous!

Garibaldi! jamai, dintre l'antiquità,
S'es rescountrat un noum au tiéu noum coumparable,
Un noum tant radious, que sigue enseparable
 D'aquéu mot: Libertà!
Lu siècle, countemplant la tiéu vida sublima
Segur, t'enausseran sus la pu auta cima
 De l'inmourtalità.

4 de Juliet 1907.

A F. MISTRAL

(PÈR LOU CINQUANTENÀRI DE MIRÈIO)

Aubouro-te, raço latino !

O gran gèni noustral que l'Univers amira,
Cantaire de la Flour dóu país arlatenc!
Lu pouèta, pèr tu, acordon li siéu lira,
 Simple e sublime Maianenc!
Au boufar dei tiéu vers, lou couor de tui s'enflama.
Un poble entié, Mèstre! t'aclama,
 E la siéu vous, dai Pirenèu,
Reboumba fin au soum de la patria antica,
D'Orange à Perpignan, da la mar Atlantica
A l'Alp enmantelat de nèu.

Lu siècle èron passat! Dóu parlar de Prouvènça,
Dintre l'escur toumbèu, despì dei Troubadour,
Semblava, pèr toujours, souta l'Endiferènça,
Repauvar l'anciena splendour.
Ma cridères enfin, Mistral, em'ai felibre:
— Prouvençau! voulen estre libre!
Devesseren lou frei lauvas
E la reviéúderen, la Maire venerada,
Perqué n'es doulourous qu'ajasse, mespresada,
Souta l'èure e lu roumegas.

Pleiada de valènt, couma tu, Roumaniha,
Tavan, Giera, Matiéu, Brunet em' Aubanèu,
Dóu dous parlar natal, couma tanti abiha,
Acampèron parfum e mèu.
Ma tu, Mèstre! d'abriva, au tiéu premié coup d'ala,
Au zounzounear dei cigala
Fouoli de soulèu e d'azur,
Trouvères en un lis la flour dóu tiéu pouèma
E Mirèia, d'amour doulènt e cast, emblèma,
Ti rendèt lou mèu lou mai pur.

Cantères lu amour de la douça piéusella
Que s'en anèt mourì ai Santi-de-la-mar,
Implourant à ginous, fujasca tourdourella,
La fin dóu siéu doulour amar;
Dei campèstre travai, diguères la belessa,
E lou tiéu vers, emé riquessa,
Raièt, d'un bèu giscle ideal;
Au tiéu drama ferouge, au tiéu suave idili,
Ressautèron, segur, Oumèra emé Virgili!
Au par d'elu, siès inmourtal!

Tu, couma lou soulèu quoura en mar si profunda,
S'atardìa en rai d'or sus li cima e lu plan,
Countempla en trioufant la tiéu obra fegounda,
Mistral! pouèta souvran.
Vautre qu'avès tastat la sabour esquisida
E trach una novella vida
D'aquéu precious raïn de Crau,
Felibre! vautre toui que seguès li siéu traça,
Venès li pouorge ancuèi, au Paire de la raça,
De l'abaguié, lou fier rampau.

LOU RESSAIAIRE

A M.Louis Vignon.

A ginous sus lou roc que lou maroun caressa,
Lou pichoun sau-jouanenc, ensensible au soulèu
D'un clar matin de jun que li mouorde la pèu,
Retira lou ressai qu'a mandat 'mé justessa.

Sus lou mouloun de pèi, d'un gèst plen de souplessa,
Armouniousamen, enarca lou rastèu,
E lou siéu mourre brun, souta dóu vièi capèu,
Es tout aluminat d'entiera countentessa.

Quanti fes, afogat, couma lou ressaiaire,
Sus lou bouonur fujasc, nautre mandan la ret,
Esperant d'agantar aquéu butin troumpaire.

Ma lou destin brutal roumpe la nouostra fet,
La chança, mai aven, qu'a lou jouve pescaire:
Lou bouonur entrevist n'escapa tra lu det.

FIN DE VIAGE

A la memòria de moun Pai' grand.

Lou jour ven de mourì, l'ourizount s'embrunisse,
Un estela, dejà, s'assende au firmamen;
Sus lou fanau que lus, s'avança lentamen
Lou batèu que, doucil, à la brisa óubedisse.

La man sus lou timoun, lou patroun s'atendrisse
Au cant dei marinié que dì l'urous moument
Dóu retour au païs; un dous contentamen
Inounda lu siéu uès, e lou Ciel benedisse!

Ensin, l'ome de bèn, lou sera de la vida,
S'apressant dóu repaus, la siéu obra coumplida,
Souvènti-fes, bèn las, escouta penseirous

Cantar, dei souvenì, la vous toujours aimada,
E dintre lou siéu couor, jour quiet o bourrascous
Gardon l'esclarsità d'una bella serada.

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1999**

© Adoubamen dóu tèste : CIEL d'Oc

Courreicioun, meso en pajo :

e maqueto : Tricìo Dupuy

en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.